

情感、欲望等形容词的翻译窍门 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E6_83_85_E6_84_9F_E3_80_81_E6_c95_132277.htm

英语中一些表示知觉、情感、欲望等心理状态的形容词，同连系动词构成复合谓语时，翻译时可将形容词译成词。

1. You are ignorant of the duties you undertake in marrying. 你完全不懂你在婚姻方面承担的责任。

2. Such criticisms have become familiar in his later commentaries on America. 类似的批评在他后来写的评论美国的文章中屡见不鲜。

3. He is truly sorry for his past, and he has undertaken to give up motorcars entirely and for ever. 他诚恳地忏悔过去，并保证永远不再玩汽车。

由于语言习惯不同，英语里的形容词有时译成汉语副词。

1. I am going to be good and sweet and kind to everybody. 我要对每一个人都亲切、温顺、和善。

2. He asked me for a full account of myself and family. 他详尽地问起我自己和我家里的情况。

3. Another war will be the absolute end of our country. 再来一次战争将彻底毁灭我们这个国家。

从以上几个方面可以看出，译好形容词是使译文通顺、流畅的一个环节 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com